

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 DECEMBER 1977

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting
van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1976

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ^{e)}.

J. - Kredictaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Brusselse Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, worden aangepast volgens de omsrandige vermeldingen in de bij deze wer gevoegde tabel (2) en ten belope van:

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 DÉCEMBRE 1977

PROJET DE LOI

ajustant le budget
des Affaires régionales bruxelloises
de l'année budgétaire 1976

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ^{el}

I. — Ajustements des crédits

Article 1.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1976, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau (2) annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Nier gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplkore kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastlegingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancingskredieten — Crédits d'ordonnement	
TITEL I. Lopende uitgaven.				TITRE J. Dépenses courantes.
Bijkredieten lopend jaar	71,1	—	3,5	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen	61,6	1,5	—	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere jaren .	—	—	—	Crédits supplémentaires pour les années antérieures.

(*) Zie.:

Stukken van de Sennat :

6-XXV (B.Z. 1977):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendementen.
- N° 3: Verslag.

Handelingen van de Senaat:

8 december 1977.

(*) Deze tabel is aan Stuk n° 6-XXV (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

(*) Voir:

Documents du Sénat:

6-XXV (S.E. 1977):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.

Annales du Sénat:

8 décembre 1977.

(1 Ce tableau est annexé au Doc. n° 6-XXV (S.E. 1977) n° 1 du Sénat.

H. — 5-XXV. 1977.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vasrleagingskredieten Crédits d'engagement	Ordonnance ringskredieten Crédits d'ordonnancement	
TITEL II. Kapitaaluitgaven.				TITRE II. Dépenses de capital.
Bijkredieten lopend jaar	119,8	106,0	34,5	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingen	—	476,0	37,9	Réductions.

II. - Diverse bepalingen

Art. 2

Het bedrag van de verbintenissen voorzien bij artikel 9, alinea 1, van de wet van 12 november 1976 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 en dat het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd is te nemen ten laste van artikel 561.02.a.40, van zijn begroting voor 1976 en bestemd als vastleggingskredieten gesplijst per lot, wordt gebracht van 170 000 000 frank op 291 000 000 frank.

Art. 3.

De verbintenissen bedoeld bij artikel 9, alinea 2, van de wet van 12 november 1976 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, mogen gaan tot een totaal aan leningen dat gebracht wordt van 183 000 000 frank op 303 000 000 frank.

Art. 4.

In het artikel 12, § 1, van de wet van 12 november 1976 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 wordt het bedrag der vastleggingsmachtigingen van 644 400 000 frank voor de sector « Economische Zaken » tot 817 000 000 frank verhoogd.

Art. 5.

In het artikel 12, § 2, c, van de wet van 12 november 1976 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 wordt het bedrag der toegewezen fiscale onvrangsten van 106 500 000 frank voor de sector « Economische Zaken » tot 155 300 000 frank verhoogd.

Art. 6.

Het totaal aan leningen waarop de verbintenissen slaan bedoeld bij artikel 17, alinea 2, van de wet van 12 november 1976 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, wordt vermindert met 120 000 000 frank.

II. - Dispositions diverses

Art. 2

Le montant des engagements de 170 000 000 de francs prévu à l'article 9, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1976, que le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge de l'article 561.02.a.40, de son budget pour 1976 et destiné aux engagements fractionnés par lots, est porté à 291 000 000 de francs.

Art. 3.

Le volume de prêts sur lequel peuvent porter les engagements visés à l'article 9, alinéa 2, de la loi du 12 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1976, est porté de 183 000 000 de francs à 303 000 000 de francs.

Art. 4.

A l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 12 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1976, le montant des autorisations d'engagement de 644 400 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » est porté à 817 000 000 de francs.

Art. 5.

A l'article 12, § 2, c, de la loi du 12 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1976, le montant des recettes fiscales affectées de 106 500 000 francs pour le secteur « Affaires économiques » est porté à 155 300 000 francs.

Art. 6.

Le volume de prêts sur lequel peuvent porter les engagements visés à l'article 17, alinéa 2, de la loi du 12 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1976, est réduit de 120 000 000 de francs.

Art. 7.

De tekst van artikel 18 van de wet van 12 november 1976 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, wordt gewijzigd als volgt:

«De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting toe te laten verbintenissen te onderschrijven tot het bedrag van 2 158 600 000 frank..»

Art. 8.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder hoog toezicht staan van:

1. het Ministerie van Openbare Werken;
2. het Ministerie van justitie.

Die verbintenissen mogen in 1976 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 175 000 000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór detiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die een deels het bedrag vermeldt van de vastleggingen, die tijdens de afgelopen maand geïmpeerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen, die geïmpeerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar het Ministerie van Financiën terug.

Art. 9.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan, tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1976 slaan op een leningentotaal dat niet meer mag belopen dan 315 800 000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die een deels het bedrag vermeldt van de vastleggingen, die tijdens de afgelopen maand geïmpeerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen, die geïmpeerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 7.

Le texte de l'article 18 de la loi du 12 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1976, est modifié comme suit:

« Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales peut autoriser la Société nationale du Logement à souscrire des engagements jusqu'à 2 158 600 000 francs. »

Art. 8.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle:

1. du Ministère des Travaux publics;
2. du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter en 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 175 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 9.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 315 800 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 10.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd, namens de Sraar, de verbintenis aan te gaan, tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van leningen roegestaan aan industriële ondernemingen, in toepassing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikelen 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen in 1976 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 302 200 000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen, die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen, die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 11.

Ten laste van de kredieten van artikel 60.01.A van afdeling XVIII van deel II van Titel IV waarover de Minister van Brusselse Aangelegenheden beschikt, en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren en welke te dien einde ter beschikking zullen worden gesteld van de maatschappijen voor zuivering der afvalwateren, opgericht bij de wet van 26 maart 1971, van de openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen tegen terugbetaling van de kosten na aftrek van de toelage.

Ten bezware van de kredieten van hetzelfde Fonds kan de Minister van Brusselse Aangelegenheden de volledige financiering verzekeren van de ontwerp-studies van werken met het oog op de rioolwaterzuivering, tegen terugbetaling van de kosten, na aftrek van de toelage, bij de overname van de ontwerpen door de voornoemde instellingen.

Art. 12.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1977 van het op 31 december 1976 niet gebruikte gedeelte van de toelagen die hij onvangen heeft ten laste van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden van het begrotingsjaar 1976 en het aan te wenden voor dezelfde doeleinden.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 10.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34, de la loi du 26 mars 1971, sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter, en 1976, sur un volume de prêts ne dépassant pas 302 200 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 11.

A la charge des crédits de l'article 60.01.A de la section XVIII de la partie II du Titre V, dont dispose le Ministre des Affaires bruxelloises et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout et qui seront mis à cet effet à la disposition des sociétés d'épuration des eaux usées, créées par la loi du 26 mars 1971, des administrations publiques, des organismes d'intérêt public et des intercommunales contre remboursement du coût, déduction faite du subside.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre des Affaires bruxelloises peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout, contre remboursement du coût, déduction faite du subside, lors de la reprise des projets par les organismes précités.

Art. 12.

L'Office national de l'Emploi est autorisé à reporter à l'année budgétaire 1977 la partie non utilisée au 31 décembre 1976 des subventions qu'il a reçues à charge du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1976 et à l'affecter aux mêmes fins.

Art. 13.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 14.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 8 december 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

Art. 13.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 14.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 décembre 1977.

Le Président du Sénat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTIEN.

A. BOGAERTS.

AMENDEMENT OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Afdeling X

Algemene Zaken

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

Art. 01.01.. — Provisioneel krediet bestemd tot dekking van de lasten voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van her indexcijfer der consumptieprijsen en van de uitgaven van alle aard voortspruitend uit de economische en sociale toestand (blz. 8).

De tekst van dit artikel wordt aangevuld met de afkorting

« enz. ».

AMENDEMENT AUX TABLEAUX
ADOPTÉ PAR LE SENAT

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section X

Affaires générales

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

Art. 01.01.. — Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et des dépenses de toute nature liées à la situation économique et sociale (p. 9).

Le texte de cet article est complété par l'abréviation

« etc. »;